

**Абузар БАГИРОВ,**  
 писатель, доктор филологии, доцент  
 Университета МГИМО МИД РФ

## ПЕВЕЦ НЕСЧАСТНОЙ ЛЮБВИ

**И** древние, и современные философы в один голос утверждают, что движущей силой существования Вселенной является Любовь. Венцом же этой вселенской любви является любовь земная - между мужчиной и женщиной. Преимущество человека перед прочими существами природы состоит в способности сознательно любить и заботиться о другом человеке, подарить другому счастье.

К сожалению, сильная любовь нередко оказывается несчастной, ведёт к разлуке и другим драматическим последствиям. Каждый случай несчастной любви - следствие непохожих друг на друга жизненных обстоятельств. Одна из распространённых причин любовной драмы молодых - грубое родительское вмешательство, вызванное отсутствием взаимопонимания между поколениями.

Ниже речь пойдет о грустной и поучительной истории любви азербайджанского поэта-ашуга и его возлюбленной по имени Яхшы. Один из видных представителей классической азербайджанской народной поэзии Сары Ашуг Абдулла родился в округе Гарадаг Южного Азербайджана в 1605 году. Еще в юном возрасте он вместе с семьёй переехал в Карабах, в местечко Гюлебирд, расположенное на территории нынешнего Лачинского района Азербайджанской Республики. Здесь Абдулла встретил девушку из села Магсудлу, полюбил ее и **воспевал в своих четверостишьях - баяты**. Но взаимные чувства молодых людей не нашли поддержки со стороны родителей девушки, поскольку Абдулла был «пришлым» и не из зажиточной семьи. Разлученная с возлюбленным, юная Яхшы (в переводе означает «хороший») заболела от тоски и покинула этот мир, так и не познав счастья земной любви. Она была погребена на берегу реки Хакари, близ села Гарадаг.

Истинная любовь не подвластна времени, она требует самопожертвования. Любовь всегда сча-



*Памятник у мавзолея Сары Ашуга. Установлен в 1989 году*

стью, несчастье - её отсутствие. Она **пробный камень для испытания любящих сердец. Любовь - критерий искусства быть настоящим, достойным человеком.** Любовь - это сила, порождающая любовь...

Сары Ашуг как преданный возлюбленный свои оставшиеся дни провёл поблизости от могилы возлюбленной, слагая в ее честь баяты и напевая их под грустные мелодии саза. Дни и ночи поэт вёл нескончаемый, печальный внутренний монолог, обращенный к навсегда ушедшему предмету своей страсти. Родные и близкие, сколько не ста-



*Мавзолей Сары Ашуга в с. Гюлебирд Лачинского района Азербайджана, где он умер. В 1927 году археологи вскрыли склеп и установили, что захоронение действительно относится к XVII веку*

рались, не могли успокоить, отговорить, отвлечь его. И, в конце концов, всем стало ясно, что без любимой Яхшы его дни сочтены. Они стали внимательно **прислушиваться к его бесконечным плачам-напевам и запоминать каждое баяты-четверостишие – памятники несчастной любви**. В округе все судачили о нём, кто с сожалением, кто с пониманием, кто с осуждением, а кто и с насмешкой. Но ашуг мысленно уже давно воссоединился с возлюбленной, и разговоры окружающих его нисколько не занимали. Жизнь теперь имела для него смысл лишь постольку, поскольку он мог воспевать и оплакивать свою несчастную любовь и покойную возлюбленную в бесчисленных возвышенных поэтических строфах. Почувствовав приближение конца, поэт завещал, чтобы его похоронили поблизости от любимой, на склоне холма, где он годами воспевал их взаимную, но несчастную любовь. **Его предали земле, как он просил, лицом не к Каабе – к востоку, а, наоборот, к западу, чтобы он и в могиле был обращен лицом к своей Яхшы**. Жизненный путь этого гордого поэта, обладателя сердца родниковой чистоты, воздвигшего на горной вершине несо-

крушимый храм божественной любви на века и в течение короткого срока своей жизни исполнявшего миссию хранителя этого храма, оборвался в один из солнечных весенних дней 1645 года. В народе это пристанище жертвы несчастной любви назвали «*ашуг-эйлагы*» – «обиталище ашуга».

Следует отдать должное памяти этого великого мученика любви, который свою миссию выполнил достойно и оставил нам богатое, яркое поэтическое наследие. Он остался в истории как **певец горечи разлуки и в то же время утвердил своим творчеством ту истину, что любовь бессмертна**. Кроме множества баяты, и в сказании «Сары Ашуг и Яхшы», сочинённом Абдуллою, содержится немало трогательных историй об их возвышенной и столь печальной любви.

Сары Ашуг слагал главным образом баяты, которые являются одной из самых древних поэтических форм азербайджанской устной литературы. Слово «*баяты*» на древнетюркском означает «богатый» (от этого же корня, между прочим, происходит русское слово «богатырь»). Классические формы баяты состоят строго из четырёх строк, каждая строка – из семи слогов, из них первая, вторая и четвёртая рифмуются между собой, а третья строка остаётся свободной. В первой и второй строках, как правило, идёт подготовка мысли, в третьей она высказывается, а четвёртая подводит некий заключительный смысловой итог. Две последние строки баяты часто становятся поговорками, афоризмами и крылатыми словами. В устной форме баяты возникли ещё до нашей эры и сочинялись на всевозможные темы - бытовые, философские, о любви, о разлуке, о бедности и

*Так выглядят памятник и мавзолей после оккупации Лачинского района вооружёнными силами Армении в 1992 году*





*В Лачинском историко-краеведческом музее хранились экспонаты, связанные с поэтом. Так выглядит музей после оккупации. Все экспонаты разграблены.*

богатстве, о справедливости и жестокости, о жизни и смерти, о добре и зле и т.д.

Баяты Сары Ашуга отличаются **изобилием стихотворных загадок, довольно запутанных и трудных для разгадывания. Главная особенность стиля Сары Ашуга - умелое использование синонимов, игра словами, т.е. джинас.** Умело используемые джинасы усиливают искренность стихотворений, их эмоциональность, придают им большую мелодичность и ритм, а также способствуют их запоминаемости.

В контексте сбора, изучения и публикации творческого наследия Сары Ашуга необходимо упомянуть имена таких видных азербайджанских учёных-литературоведов, фольклористов, поэтов, издателей, как Андалиб Гараджадаги, Салман Мумтаз, Бахлул Бехджат, Ахлиман Ахундов, Садник Пашаев, Паша Эфендиев, Гусейн Курдоглу, Эльхан Мамедли, Магеррам Гасымлы и др.

Вот уже больше четырёх столетий имя Сары Ашуга неразрывно и заслуженно связано с баяты, этой бесценной жемчужиной азербайджанского устного народного творчества. Сегодня даже искушённым фольклористам в богатейшей устной сокровищнице непросто точно определить авторство этого замечательного поэта. Но ясно одно: имя Сары Ашуга вечно будет ассоциироваться с этим прекрасным, исключительным жанром народной поэзии - баяты. ✨

## Литература

1. Сары Ашыг. Азербайджанская ашыгская поэзия. Баку, 1984, 43 с.
2. В.С.Соловьев. Избранное. Москва, 1990, 496 с.
3. Философия любви в 2-х томах. Том I. Москва, 1990, 510 с.
4. Философия любви в 2-х томах. Том II. Москва, 1990, 605 с.
5. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi, altı cildə. Cild I. Bakı, 2009, 759 s.
6. Ценнее золота. Фольклор и литературные памятники Азербайджана (обзорная статья академика НАНА Б.А.Набиева, чл.-корр. НАНА Т.А.Керимли, составление, биографические справки и комментарии А.М.Багирова). Москва, 2010, 646 с.

*The article provides a short biography of the prominent Azerbaijani poet of the 17th century and master of the Bayati genre, Sari Ashyg Abdulla. The poet's sad fate left a mark of his works: he had to part with his girlfriend who was banned from seeing him, so he devoted the following years of his life to deploring her through poems.*

Я – ашуг, добудь огня,  
Так нам не раздуть огня.  
Попади, судьба, мне в руки –  
Изведу, как ты меня.

\*\*\*

Я – ашуг, попал в тиски,  
Кто-то мне сдавил виски.  
Я построил дом из горя,  
А ограду – из тоски.

\*\*\*

Я – ашуг, деревья тают,  
Листья с веток облетают  
Птицы не летают там,  
Где мои мечты витают.

\*\*\*

Я – ашуг, я петь не рад  
На такой печальный лад:  
Нет ни роз, ни соловья –  
Пропадёт пускай и сад!

\*\*\*

Я – ашуг, в груди огонь,  
Воет взаперти огонь.  
Я сказал: «посторонись!»  
Не сказал: «войди в огонь!»

\*\*\*

Я – ашуг, родник – не мой,  
Камни, озорник, не мой.  
Всё, что скажут, очи скажут, –  
У меня язык немой.

\*\*\*

Всё смотреть бы на тебя,  
Мне смотреть бы на тебя.  
Никому, кроме меня,  
Не смотреть бы на тебя.

\*\*\*

Я – на солнце, ты – в тени,  
В тень меня перетяни.  
Казнь единожды вершат,  
Ежечасно не казни.

\*\*\*

У ашуга сто скорбей,  
Та сильней, а та слабей.

Меня били – не убили,  
Не жалеи – ты тоже бей!

\*\*\*

Я погоду узнаю,  
Я породу узнаю.  
Есть у милой два граната –  
Нет похожих и в раю.

\*\*\*

Мне, ашугу, не во вред  
Поглядеть на первоцвет.  
Милой кинул я словечко,  
А она в ответ – букет.

\*\*\*

Я – ашуг, летит пыльца  
И на лань, и на ловца.  
Волосам своим скажи,  
Пусть отпрянут от лица.

\*\*\*

Меж двумя дворами путь,  
Устелен коврами путь.  
Хитрый локон не даёт  
Мне на родинку взглянуть.

\*\*\*

Я – ашуг, дружу с весной.  
Жемчуг дружит с глубиной.  
На земле красавиц много,  
Привяжусь душой к одной.

\*\*\*

Я – ашуг, тружусь весной,  
Сад возделываю свой.  
В летний зной придёт подруга –  
Отдохнёт в тени густой.





\*\*\*

Слева роза, справа роза,  
Где, какого нрава роза?  
Соловья шипом пронзила,  
Потому кровава роза.

\*\*\*

Я – ашуг, беду проспят,  
Грозную звезду проспят.  
За любовь к весенней розе  
Соловей в саду распят.

\*\*\*

Что за яблоко – огонь,  
Обжигает мне ладонь.  
Жизнь мою берёшь – бери,  
А любимую не тронь.

\*\*\*

Я – ашуг, давай споём  
Потихонечку вдвоём,  
Мне б гостить зимою в доме,  
А весной – в саду твоём.

\*\*\*

Дайте птице поклевать.  
После будем кольцевать.  
Чмокать в щёку – мало проку,  
Надо в губы целовать.

\*\*\*

Мне, ашугу, не помочь,  
Караван уходит прочь.  
Ночь длинна, а я один,  
Проклинаю эту ночь.

\*\*\*

Я – ашуг, мой взгляд угас,  
Наступает смертный час.  
Мы бы сами не расстались –  
Разлучили силой нас.

\*\*\*

Я – ашуг, я жив пока,  
Хоть и рана глубока.  
Приковала меня цепью  
К твоему пути тоска.

\*\*\*

Я – ашуг, лети смелей,  
И держись в пути смелей.  
Не увижусь – не скончаюсь.  
Пересилю сто смертей.

\*\*\*

Лекарь лечит, я пою,  
С песней легче, я пою.  
Горы не дают увидеть  
Мне любимую мою.

\*\*\*

Я – ашуг, пою давно,  
Грусть ношу свою давно,  
Что белянка, что смуглянка –  
Если любишь, всё равно.

\*\*\*

Я – ашуг, не счесть прорех,  
Их не пять, не шесть прорех.  
Дом разрушить – грех большой,  
Жизнь разрушить – больший грех.

\*\*\*

Я – ашуг, не устою,  
Я до срока устаю.  
Тот, кто дружит с негодяем,  
Половинит жизнь свою.

\*\*\*

Я – ашуг, в любом кругу  
Это вслух сказать могу:  
Лучше пусть погибнет сад,  
Чем достанется врагу!

\*\*\*

Сад, лелея и храня,  
Не терял ашуг ни дня.  
Иногда в саду зелёном  
Вспоминайте и меня.

Перевод Владимира Кафарова